

LABOREN
PARTE HARTZEN
DUTEN BESTE
ARTISTAK

OTROS ARTISTAS
QUE PARTICIPAN
EN LABORE

LABORE BLOG



RAFA RODRIGO

**AINARA LeGARDON &
JAIME DE LOS RIOS**
CAEMENTUM
MUSEUM CEMENTO REZOLA



ELSE ANGELO

EDUARDO HURTADO
AIPATU EZIN DENA
LO QUE NO SE PUEDE NOMBRAR
REAL 100 MUSEOA / MUSEO REAL 100



ZUHAR IRURETAGOIENA
ABSENTIA. (TRIANGULO GORRIA, LERRO URDINA)
ABSENTIA. (TRIANGULO ROJO, LINEA AZUL)
SAN TELMO MUSEOA / MUSEO SAN TELMO



NEREA DE DIEGO
BILDUMAREN ESZENARATZEA
PUESTA EN ESCENA DE LA COLECCIÓN
ELIZBARRUTIKO MUSEOA / MUSEO DIOCESANO



IÑIGO SALABERRIA
KAIA
EL MUELLE
UNTZI MUSEOA / MUSEO NAVAL

LABORE

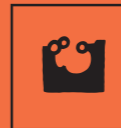
Donostia 2016k, Donostia Kulturak eta Donostiako Museo Sareak garaturiko programa da Labore. Hazitegiak kaiaren baitako proiektu honetan, diziplina anitzeko sei proiektu ezberdinek, *site specific* izaera bati erantzunez, berrinterpretazio edo elkarrizketa bat proposatzen dute museoaren bildumarekin, eraikinarekin, bisitariekin, inguruarekin zein testuinguru sozialarekin. Programa pilotu honen bitartez, museoetan artista eta sortzaileen presentzia izatea bilatzen da, begirada sortzaileek euren espazio, funtzio eta harremanatze moduekiko interpretazio bat eskaini dezaten erraztuz.

Labore es un programa desarrollado por San Sebastián 2016, Donostia Kultura y la Red de Museos de San Sebastián. En esta iniciativa, que se enmarca en el muelle Hazitegiak, seis proyectos de diferentes disciplinas artísticas, con un carácter *site specific*, proponen una reinterpretación o diálogo con la colección del museo, su edificio, su público, su entorno o su contexto social. A través de este programa piloto, se persigue normalizar la presencia de los artistas en museos, facilitando que visiones creativas ofrezcan una opción de reinterpretación de sus espacios, funcionamientos, y modos de relacionarse.

AGVARIUM

donostiakultura.com

DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN 2016
EUROPAKO KULTUR HIRIBURUA
CAPITAL EUROPEA DE LA CULTURA
DSS2016.EU



EDU
COMELLES

WAVES

LABORE

EGONALDI ARTISTIKOAK
RESIDENCIAS ARTISTICAS

EDU
COMELLES

Edu Comelles soinu-sortzailea, musikaria eta kultur kudeatzailea da. Egun, bakarkako eta taldekako proiektu askotan dabil lanean, soinu-sorkuntza garaikidearekin, soinu-paisaiarekin ala musika esperimentalarekin harreman zuzena dutenak guztiak ere.

Bere obrak arte zentro ezberdinetan erakusgai egon dira, hala nola Xixongo LABoral, Espai Rambleta, La Pati, CCCB, Caixaforum edo Arts Santa Mónica Bartzelonan, bere jaiotze hirian. Haren konposizioak munduan zehar entzun dira hainbat ekitalditan: Ars Electronica Austrian, Tsonami Festibala Txilen ala MAMM Medellinen (Kolonbia), beste askoren artean.

2007tik Audotalaia zuzentzen du. Audiotalaia plataforma digital edo netlabel bat da, musika esperimentalaren eta soinu-artearen edizio, ekoizpen eta hedapenez arduratzen dena, Creative Commons lizentziarekin. Alderdi akademikoari dagokionean, Comelles Arte Ederretan doktorea da, eta bi Master ditu: soinu diseinuan Edinburgoko unibertsitatetik bata, eta Arte Bisualetan eta Multimedia bestea, Balentziako Unibertsitate Politeknikotik.

Edu Comelles es creador sonoro, músico y gestor cultural. Actualmente se encuentra involucrado en diversos proyectos, individuales y colectivos, que entran en relación directa con la creación sonora contemporánea, el paisaje sonoro o la música experimental.

Sus obras han sido expuestas en centros de arte como LABoral de Gijón, Espai Rambleta, Lo Pati, CCCB, Caixaforum o Arts Santa Mónica en Barcelona, su ciudad natal. Sus composiciones han sonado alrededor del mundo en certámenes como Ars Electrónica en Austria, el Festival Tsonami en Chile o en el MAMM en Medellín (Colombia), entre muchos otros.

Desde el año 2007 dirige Audiotalaia, una plataforma digital o netlabel dedicada a la edición, producción y difusión de música experimental y arte sonoro bajo licencias Creative Commons. En la vertiente académica, Comelles es Doctor en Bellas Artes, Master en Diseño de Sonido por la Universidad de Edimburgo y Master en Artes Visuales y Multimedia por la Universidad Politécnica de Valencia.

AQUARIUM

Erakusketa hauetako asko, itsasoarenaga beren lan anitzetatik hurbiltzen diren egile eta artistekin garatzen dira

1998. urtean zabaldu zen 1928. urteko eraikin enblematikoaren berritze eta hedatzea. Une horretatik aurrera, aldi baterako erakusketen politika berria jarri zen martxan, Aquariumari ikusgaitasuna eta dinamikotasuna emateaz gain, itsasoaren inguruko dibulgazioa arteak, zientziak etabarrek eskaintzen duten begirada eta ikuspuntu ezberdinetatik egitea helburu zuena.

Hala, itsas gaiak lengoia ezberdinetatik heltzen hasi zen lehenengo akuariorikoa izan zen penintsulan: arte garaikideko talde erakusketak, formatu museografiko berritzaileetatik abiatutako ingurumen-mezua duten erakusketak, eta, noski, formatu klasikoagoak mantentzen dituzten erakusketak.

Erakusketa asko, itsasoarengana beren lan ezberdinetatik hurbiltzen diren egile eta artistekin garatzen dira: eskultura, argazkilaritza, pintura etb. Erakusketa hauek ulertarazi digute guztia dela lengoia berrietara moldagarri, eta guretzat oso urrats garrantzitsua izan da: Aquariuma, bere bildumak, fauna eta bistariak osotasun organikoago bat bezala behatzea.

Formatu eta hurbiltze esperimentalei dagokionez ezberdinak diren erakusketa proiektuetan dauzkagun aurrekariak motibatu gaituzte Laboren parte hartzera. Gainera, proiektu honetan hiriko beste museoekin parte hartzeak, elkarlan eta kolaborazio bat islatzen du, Laboreri esker ikusgaitasun bete hartzen duena.

Espero dugu halako ekimenek aurrera egitea eta jarraipena izatea, Hiriburutzak etorkizuneko "laboreak" sortzeko oinarriak jartzeko balio izango baitu hala.

En el año 1998 se inauguró la reforma y ampliación del emblemático edificio del año 1928. A partir de ese momento se puso en marcha la política de exposiciones temporales que perseguía no sólo dar visibilidad y dinamismo al Aquarium, sino también divulgar acerca del mar, desde diferentes visiones y perspectivas, como eran el arte, la ciencia, etc. Así, fue uno de los primeros Acuarios de la Península en atender temáticas marinas desde lenguajes diferentes: exposiciones colectivas de arte contemporáneo, exposiciones con mensajes medioambientales desde formatos museográficos novedosos y, por supuesto, exposiciones de formatos más clásicos.

Muchas de las exposiciones se desarrollan con autores y artistas que se acercan al mar desde sus diferentes trabajos: escultura, fotografía, pintura, etc. Estas exposiciones nos han ayudado a entender que todo es susceptible de adaptarse a nuevos lenguajes y ha supuesto para nosotros un paso muy importante; mirar el Aquarium, sus colecciones, fauna y sus visitantes como un todo mucho más orgánico.

Nuestros antecedentes en proyectos expositivos diferentes en cuanto a formatos y aproximaciones experimentales nos han motivado a participar en Labore. Además, participar con el resto de museos de la ciudad en este proyecto refleja una realidad de trabajo en común y colaboración al que Labore permite dar plena visibilidad.

Confiamos en que iniciativas como éstas prosperen y se perpetúen y que la Capitalidad haya servido para poner los cimientos de futuros "labores".

Muchas de las exposiciones se desarrollan con autores y artistas que se acercan al mar desde sus diferentes trabajos

WAVES



Waves soinu-instalazio bat da, Edu Comellesek sortua Donostiako Aquariumeko espazio jakin baterako. Areto garden honetan, bisitariak itsasoa ikusi dezake beirartetik, euskal itsasbaterreko hots amaigabeak entzuten dituen bitartean, eta, nahi izanez gero, Twitter bidez aldatu arazi ditzake.

Comelles labor, portu eta txoko ezberdinetan ibili da, Orio, Zarautz, Getaria, Zumaia Deba, Mutriku, Lekeitio, Pasaia eta Donostiako paisaiak osatzen dituzten zurrumurru, marruma eta karraskak bilduz. Andoingo Zine eta Bideo eskolako ikasleak ere lagun izan ditu grabaketaren batean, soinu- paisaien erregistroaren inguruko hainbat saio haiekin banatu ostean, grabaketetan erbaileteko mikrofono murgilgarriak sortzeko tailerra barne.

Artistak berak diseinaturiko software sistema baten bitartez, grabazio erregistro zabal hau konbinazioak sortuz doa, soinu-konposizio hauen aldaera amaigabeak eskainiz, zeintzuetan *hashtag* bidez eragiteko aukera dagoen.

Bisitariak euskal itsasbaterreko hots amaigabeak Twitter bidez aldatu ditzake.



"Waves" es una instalación sonora creada por Edu Comelles para un espacio concreto del Aquarium de Donostia. En esta sala diáfana, el visitante puede observar el mar a través de una cristallera mientras escucha los infinitos sonidos del litoral vasco que, además, puede alterar vía Twitter.

El creador sonoro ha recorrido diferentes acantilados, puertos y rincones de Orio, Zarautz, Getaria, Zumaia, Deba, Mutriku, Lekeitio, Pasaia y Donostia para captar los singulares murmullos, rugidos y crujidos que forman parte de sus paisajes. Los alumnos de la Escuela de Cine y Vídeo de ESCIVI de Andoain también han acompañado a Edu Comelles en alguna de sus grabaciones, tras compartir varias sesiones sobre el registro de

paisajes sonoros y la elaboración de micrófonos sumergibles que utilizaron para este fin.

Mediante un sistema software diseñado por el mismo artista, el amplio registro de grabaciones va creando combinaciones, ofreciendo una variedad inagotable de estas composiciones sonoras, en las que se podrá influir con la utilización de *hashtags*.

El visitante puede alterar vía Twitter, los infinitos sonidos del litoral vasco.